

行政院國家科學委員會專題研究計畫 期中進度報告

能力導向之全方位華語學習--能力導向之全方位華語學習 (2/3) 期中進度報告(精簡版)

計畫類別：整合型
計畫編號：NSC 98-2631-S-003-001-
執行期間：98年08月01日至99年07月31日
執行單位：國立臺灣師範大學資訊教育研究所

計畫主持人：張國恩
共同主持人：陳學志、鄭錦全、宋曜廷、蔡雅薰、周中天

報告附件：國外研究心得報告
赴大陸地區研究心得報告
出席國際會議研究心得報告及發表論文

處理方式：本計畫可公開查詢

中華民國 99年06月03日

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫 成果報告
 期中進度報告

數位典藏與數位學習國家型科技計畫--
能力導向之全方位華語學習 COOL Chinese

計畫類別： 個別型計畫 整合型計畫

計畫編號：98-2631-S-003-001-

執行期間：98年08月01日至 99年07月31日

計畫主持人：張國恩教授

共同主持人：鄭錦全教授、蔡雅薰教授、陳學志教授、周中天教授、宋
曜廷教授

計畫參與人員：信世昌教授、何宏發副教授、籃玉如助理教授、簡馨瑩
助理教授、侯惠澤助理教授、張淑萍技術助理教授

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)： 精簡報告 完整報告

本成果報告包括以下應繳交之附件：

赴國外出差或研習心得報告一份

赴大陸地區出差或研習心得報告一份

出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份

國際合作研究計畫國外研究報告書一份

處理方式：除產學合作研究計畫、提升產業技術及人才培育研究計畫、
列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢

涉及專利或其他智慧財產權， 一年 二年後可公開查詢

執行單位：國立臺灣師範大學

中 華 民 國 99 年 5 月 31 日

壹、前言

本研究計畫旨在規劃與評估一套以實徵研究為基礎之數位華語學習計畫。本計畫整合課程綱要、教學、學習、測驗、國際合作與產學合作等六個層面，以教學、學習與測驗之理論為基礎，透過課程規劃、學習活動設計以及實徵研究評估，建構一個提供學習者以能力為導向的全方位數位華語學習環境。能力導向指的是透過本學習計畫，學習者習得的將是能活用的華語能力，亦即具備情境感知與文化素養之正確使用華語的能力。全方位指的是提供學習者各種風貌的學習環境(同步/非同步、面對面、web 2.0的合作知識建構、及提供e化教材等等)，讓學習者可以根據自身的能力、速度、與所處環境等來選擇學習華語的方式。此研究成果除了能提升台灣華語數位學習研究之水平，亦將研究成果提供業界研發優質華語數位教材之參考，有效推廣華語學習研究之成果。

貳、研究目的

近年由於華人在全球經濟市場舉足輕重的影響力，帶動全球華語學習的熱潮，而美國在反恐戰爭中失利，也讓美國體認外語學習的重要，美國政府由政府高層領導的國家安全語言計畫(The National Security Language Initiative)，將中文與阿拉伯語、俄文、印度語、以及波斯語等並列為攸關國家安全的「戰略語言」，並投下巨額預算，結合美國教育部、國務院、國防部、與國家情報局共同推動戰略外語訓練，規劃從幼稚園到大學與進入職場的全民外語學習計畫，顯示他們欲培養兼具協商、談判與中西文化素養人才的強烈企圖心。AP中文課程的設置，進一步顯示華語學習在美國的重要性，也凸顯華語學習市場的龐大需求。

為因應這波全球華語學習熱潮，設計優質的華語數位教材、結合數位網路科技提供學習者多元的華語學習策略與管道，以及精準的華語能力診斷是不容忽視的課題。台灣目前仍缺少一套具前瞻之華語課程綱要，課程綱要是教材設計與學習評量的依據，同時兼顧華語能力、學習者特質、以及文化層面的課程綱要是推展華語教與學成功的首要條件。其次，在華語教材設計上，目前使用之教材多為紙本，數位教材則因內容過時、缺乏吸引力、直接從英文教材翻譯、以及學習型態不夠多元化等缺點，影響華語教學與學習之成效。除了課程綱要、教材與學習策略，適性多元之華語能力測驗工具亦是華語學習重要的一環。當前華語學習者遍佈全球，如何提供學習者準確、方便與多元之測驗環境是成功推展華語學習不可或缺的要素，適性華語能力測驗可以架構在多元之數位環境，依據學習者之實際環境提供華語能力診斷與學習建議，可有效提升學習者之華語學習成效。如上所述，本計畫執行目的如下：

- 一、建置以實徵研究為基礎的數位華語文學習課綱；
- 二、建構以學習者能力為導向的數位華語學習環境；
- 三、與海內外學校合作，進行華語數位教學之實徵研究；
- 四、與數位學習產業界合作，研發優質華語數位教材。

參、文獻探討

一、課綱面向

本計畫以美國外語教學協會指標(The ACTFL Guideline)、加拿大語言基準(Canada Language Benchmarks, CLB)、共同歐洲語言架構(The Common European Framework of Reference for Language, CEFR)、以及僑務委員會兒童華語課程綱要初稿進行文獻分析，發現臺灣目前除了僑委會製作之兒童課程綱要外，並無較具規模之課程綱要，而

該課程綱要係針對兒童設計，並不適合使用在其他年齡層。

華語文課程綱要的分級，需要華語文詞彙、語法、語音、句型及情境等基礎華語知識，而分級概念更需要精確的統計方法的跨領域能力整合，本研究將結合質與量的分析，確定華語文課程綱要內容的難度與分級標準。

二、教學面向

(一)全球華語文數位教材現況

本研究整合西班牙、泰國、日本、印尼、中國大陸等地之華語一般課程教材與數位教材發展現況，發覺海外各國大多使用大陸教材或者由教師自編教材，與華語文世界緊緊相連的東南亞國家，其華語文教育的教材多半陳舊不堪不敷使用，科技融入教學的情況更是極度缺乏。面對科技化普遍的時代，要求華語文數位教材生活化、與時並進等基本改革外，也希望可以有不同語言的華語文數位教材可供選用。

細部探討台灣華語文數位教材的問題，外國學習者認為有以下缺點：內容過時、內容無法吸引人、直接從英文教材翻譯、視聽的教材太少、只有英譯版本不敷需求、教材內容不夠現代化及生活化、教材種類不夠多元化等等。因為目前大部分華語文教育教材都是漢英版本，讓非歐美國家之學習者學習華語文增加困難，若能增加不同語言版本的教材，配合不同語言的國家個別設計相關教材，並適當結合數位科技，必可大大提升華語文學習效能。

(二)母語非華語學習者學習華語之困難

相較於英語系國家的富有，東南亞國家普遍較為貧窮，華語文教育在東南亞國家主要遇到的問題就跟財力息息相關。綜合菲律賓、泰國、緬甸、印尼等國家華語文學習的困境而言，主要有政經背景阻礙、教材不足、師資良莠不齊、華語文相關資料取得不易、教材陳舊、教材與數位多媒體科技結合的情形極度缺乏。若能改善當地教材貧乏的狀態，或許由台灣研發一系列系統化之華語文數位教材資源，讓各國都可以輕易接觸華語文的世界。

(三)華語數位教材設計

經由文獻分析得知，為促進教學效能，華語文數位教材的設計，必須強調：營造真實情境、主動學習、溝通互動、透過語音辨識來糾正發音、善用寫字版等周邊輔助功能資源、整理學習紀錄以提供教學回饋。

此外從當代心理研究成果來看，部件數、筆畫數越多，其字形組成越趨於複雜，學習者的心理加工歷程也越長。然而，過去少有以正體中文所建立的部件資料庫，因此教學者或學習者無法對於正體中文的部件屬性有通盤了解。根據僑委會（2006）分析華語文學習課程之實行現況，發現外國學生在學習華語過程中最大的困難是書寫與辨識，基於此本研究可以透過字庫、部件知識的建立，統合書寫部件辨識的各項指標，發展有利於學生學習、練習與輔助教師教學的漢字教學系統，讓各界學生學習華語的聽說讀寫能力都能齊頭並進。

(四)語文聲調的學習

華語的聲調在進行感知訓練時，是將聲調兩兩配成一對，以 tone pair 的形式呈現，

讓聆聽者藉由比較不同聲調配對之間的音高差異與變化情形來判斷聲調的不同，並學習辨認所聽到的語音是屬於哪一個聲調。本研究運用 Logan et al.、Chao、Wang et al.、So 等學者的研究成果，進行聲調配對呈現的順序數位教學工具開發，之後再針對第二語言學習者其在聲調學習效果的實徵研究。在感知訓練法的部分修改自 Wang et al.(1999)對美國學習者進行華語聲調感知訓練的程序。

(五)外語詞彙的學習

綜合諸多學者的看法，整理出中文特徵類識字法如下表，本研究以集中識字為主，內容設計將混合運用上述多種漢字特徵類識字法，並結合記憶術、多媒體學習生成理論與情境教學策略，加強學生對中文字形音義的認識，並在教材中透過直接識字並得到回饋的練習方式，強化學習效果。

分類	名稱	內容
形識類 識字法	部件識字法	按中文字部件來分析字形結構的一種識字方法。識字過程分為三級結構： 1. 學部件 2. 學簡單合體字 3. 學複雜合體字 學習中文字時，先看字形整體，分析結構，同時確定不同部位，提取已知的部件按順序組裝整字。
音識類 識字法	注音識字法	先精熟漢語拼音，先閱讀拼音課文，再閱讀中文字注音課文，進而閱讀中文字難字注音課文，最後閱讀中文字課文，做到提前閱讀，大量閱讀。
形義類 識字法	猜認識字法	猜認識字法是依據心理學的「模糊再認」和「最近發展區理論」，採用小組教學的方式進行。將識字分為三個層次： 1. 三會字：會讀、寫、用 2. 認讀字：可認，但不能默寫 3. 初識字：形、音、義聯繫模糊 利用三個層次模糊，從整體上設計識字教學的程序，合理優化學習者識字與閱讀的關係，發揮中文字形、音、義易於聯想的優勢，讓他們互教。
	字理識字法	透過對中文字造字方法的分析，運用聯想、直觀等方法把握中文字字形與義、音的關係，達到識字的目的。按字理循序漸進的原則，教學時先教象形、指事字，後教會意、形聲字。
	集中識字	1. 先學華語文初學者常用中文字，以便儘早閱讀。 2. 打好識字華語拼音、筆畫筆順、偏旁部首、基本字的四大基礎。 3. 以「基本字帶字」為基本的識字方法，透過給基本字加偏旁部首的方法，引導學習者利用熟字記生字。 4. 先認字後閱讀。讓學習者掌握中文字規則。
	奇特聯想 識字法	奇特聯想識字法就是透過對字的形、音、義的分析，找出三者的聯繫點進行奇特的聯想，並在大腦中形成相應的物象以增強記憶，然後透過暗示學習鞏固識字的效果。
形音義類 識字法	分散識字	特點是「字不離詞，詞不離句，句不離文」，使生字新詞的出現都在具體的語言環境中進行。

三、學習面向

(一)科技應用於語言學習的活動設計方式

由文獻中歸納可知，目前將科技應用於語言學習的活動方式，大致有四類：

1.行為主義模式

由學習刺激、反應、增強回饋等等方式，來建立學習者的認知；Thorntonru 與 Horser 的研究結果，顯示行為主義模式的語文學習教育頗具成效。

2.鷹架學習模式

基於心理學家 Vygotsky 之理論，並以藍玉如、張國恩、宋曜廷等學者之實徵研究佐證，發覺提供學習者足夠支援，可逐漸養成其獨立學習之習慣與能力，此模式同時具備促進合作學習的效果。

3.合作學習模式

Bandura 強調學習不可忽略社會性功能的影響，藍玉如、張國恩、宋曜廷、Zurita 與 Nussbaum 等專家，分別就早期英語閱讀能力及西班牙語孩童語文學習活動進行研究，找到合作學習促進學習效能的研究結果，由上述得知，在學習活動中，學習者透過討論、溝通、協調、分享、楷模模仿等等社會化影響，增進語文學習的認知。

4.終身學習模式

這種學習活動主要是提供正規教育以外的學習機會，讓學習者在離開學校或是特定學習機構之後仍能繼續進行學習。

(二)Web 2.0 應用於語文學習

Web2.0 的發展，為語文數位學習帶來嶄新的發展，其觀念係指一系列關於經濟、社會與技術的趨勢下，所共構的網路環境基礎，強調使用者的參與、開放及網絡效應等特徵，其服務的特色在於內容、社群、消費者經驗、以及跨服務整合，現今其發展較富盛名的平台技術有：部落格技術及 Wiki 共同編修技術。

(三)語文數位教學環境與趨勢

目前關於語文的數位學習環境運用，大致上有分為三類的運用特色，數位影片輔助教學、網路化的線上語文教學系統、同步視訊進行語文教學，結合行動科技與 Web 2.0 技術於華語學習的研究仍相當缺乏，尤其 Web 2.0 於語言學習的研究尚在起步階段，且多為寫作與提供文章教材等應用模式，尚缺乏結合多元學習策略與共同知識建構之實徵研究。

本研究將以語言學習理論、教學理論、與數位學習理論為基礎，結合行動科技與 Web 2.0 技術，建構一個以能力為導向之多元華語學習環境，並進行實徵研究，評估行動科技與 Web 2.0 應用於華語學習之成效。

(四)數位語言學習

1.Brain-Based Language Learning

以大腦為基礎(brain-based)的語言學習，強調支援雙向腦神經活動的重要，認為外語學習活動的設計須同時兼具低階與高階語言技能的學習訓練，以加速腦神經的連接；由於大腦在主動式的實作學習比被動的灌輸吸收學得好，因此，積極建立有意義且真實情境之主動參與式學習活動，可提供學習者主動建構與統整所學之知識與技能的機會。此外，社會建構主義者所強調即時回饋十分重要，學習者與同儕、教師或其他人之間的修正式互動有利於語言的學習，即時且明確的回饋可促進腦神經的建立與連結，有利於語言架構的重整與建構。

2.Computer Assisted Language Learning(CALL)

電腦輔助語言學習能讓學習者根據自己的速度與需求，針對需要加強的部份重複學習，多媒體影音效果更是輔助語言學習的利器，而 CALL 具備即時回饋、增強及示範的功能，讓學習者可即時了解自己的學習結果。

3.Mobile Assisted Language Learning(MALL)

行動科技輔助語言學習除了具備 CALL 的優點，更因具有支援學習者個別化、攜

帶性，以及高度互動性(人與人、人與機器、人與環境等)的特質，如行動電話、個人數位助理、甚至平版電腦等。

4. 結合 Web 2.0 的語言學習環境

結合 Web 2.0 的語言學習環境則因強調雙向互動、知識分享以及共同知識建構等特點，使其在語言學習應用之重要性與普遍性與日俱增，其中最為典型的則為部落格與 Wiki。鑒於目前利用 CALL 於華語學習之研究多偏重於個別技巧之學習，且數位科技提供學習者符合以大腦為基礎之華語為外語學習的研究尚不多見。本研究的目的為以社會認知及以大腦為基礎之學習理論為基礎，設計建構於行動與無所不在以及 Web 2.0 之數位學習環境，提供學習者多元之華語學習情境，幫助學習者培養兼具情境感知與文化素養之正確使用華語的能力。

四、測驗面向

本研究分析了 CAT 測驗程序及計量法、台灣華語測驗推動工作委員會所研發的華語文能力測驗(Test Of Proficiency-Huayu, TOP)、以及大陸漢語水平等級標準與語法等級大綱(HSK)等等文獻及測驗，發現漢語水平考試雖為目前應考人數最多的華語文能力測驗，然其電腦化適性測驗的規劃與研究尚在起步階段。因此，題庫的建立、題目等化以及常模的建立等仍須進一步的研究，本研究將以現有「華語文能力測驗」題庫為基礎，先建立「華語文能力測驗」管理系統與「華語文能力測驗」線上測驗系統，也將建立「華語文能力測驗」的電腦化適性測驗，並利用「華語文能力測驗」實徵資料比較 CAT 中不同選題策略下測驗之效能，以確定最適用之選題策略。

目前 TOP-Huayu 是只有測驗學生的華語文聽讀能力。在寫作能力方面，研究者也期望能夠將寫作測驗也達到電腦化，也就是學生能夠用電腦或是寫字版寫作，之後由電腦系統直接批改。本研究將規劃及發展自動寫作批改系統，能夠依照文章結構及語意方面，以量化的方式處理並同時為文章評分。在處理寫作特徵方面，會利用可讀性和 Ontology 的概念來協助文章分級的判定。未來本系統將結合其他子分項計畫，有效輔助華語成為主力優勢語言，並結合語言訓練中心，為主要寫作閱卷評分系統，將完整系統推廣至全球華語學習者。

在口語評分的方面，因為口語測驗需要設備及費力的程序，容易被忽略或發展較慢。現行口試評分仍是採錄音方式，再由專業評分人員就考生的發音、語法、準確度、流利度，以及答題適切性和完整性進行評分。若要透過電腦進行口語測驗自動評分，目前國內已有提出並實行以語音辨識及合成為基礎的口語華語文電腦輔助學習系統(Computer-Assisted Pronunciation Training, CAPT)，給予句型讓學習者複誦，之後透過聲波比對方式，依其發音音色、韻律(流利度)、音調、音量等項目進行評分，多為發音練習或矯正的應用。而就目前的語音辨識(Speech Recognition, SR)技術發展，即使是限定的文本內容，仍無法達到 100%精準的語音辨識率，更難做到開放式題型，除非是明確的答案或試題有給予提示，否則辨識率在 5 成以下。本子計畫將以 HMM 技術開發口語測驗系統(圖 1-1)，不同於波形比對的技術，較有利於往半結構式題型發展。藉由華語文口語能力測驗機制與口語練習評量概念的整合，嘗試開發針對第二語學習者的華語口語練習系統，期能有助於外籍華語學習者的口語訓練，並藉由語言能力等級的分級標準測出不同程度的外籍華語學習者的口語能力等級而以利未來華語口語能力測驗發展的可能性。

肆、研究與執行方法

COOL Chinese 包括六個模組：華語課綱設計將支援教學、學習與測驗之規劃與研究，作為各個模組設計教材(materials)之依據；而國際合作與產學合作則將支援教學、學習與測驗之實驗評估與推廣，以下簡述各個模組的研究方法與步驟：

一、課綱模組—確認華語文能力分級指標與課程綱要內容的原則

(一)研究方法

第一年將確認華語文能力分級指標與課程綱要內容的原則、訪談資料蒐集方式、受訪人之資格與受訪名單，以及調查涵蓋區域。

第二年研究方法將使用德懷術(Delphi technique)邀請多位專家以書面方式給予建議，回收問卷後進行綜合歸納。藉由此方法，專家有足夠的時間思考與回答問題，以利研究者獲得協助，並取得較具說服力的意見。

(二)研究步驟

1. 經 18 位學者的兩份德懷術問卷，確認華語文能力分級指標，目前已訂定完成第二版。
2. 10 位華語專家經標準化設定的過程，訂定 A1、A2、B1 及 B2 四級華語文詞彙。詞彙的標準設定以 CEFR 溝通功能能力指標為主，需仔細考量下列因素：

- (1) 評估華語詞彙專家委員會的組成；
- (2) 詞彙標準設定的準備，包含標準設定任務背景描述及專家的選擇；
- (3) 標準設定專家會議的召開。

標準設定程序如下所列：讓專家進行演練、回答任何歷程上的問題、問卷的說明、將專家分組、讓專家完成試題的回顧、必要時每一組專家進行討論和結果的修定、將不同組別的結果進行平均、將不同組別的結果整合、回顧和討論標準的訂定，如果必要則進行極端值的討論。

3. 為建立華語文溝通功能分級語法表，研究者先進行華語常用語法資料蒐集，進而請專家依溝通功能需求配置功能語法。

二、教學模組—Web 2.0 華語文教學模式分析與教學人員能力指標之建置

(一)研究方法

本年度將針對既有華語文數位教學策略進行分析，並進行實際課室觀察之實體課程的長期影片分析，並以此為基礎，分析並歸納各種華語文教學策略，並探究實體課程的限制與虛擬線上教學工具的可行嵌入點。

此外，本年度並將完成華語文教學人員數位教學能力指標修訂研究案，為一兼顧語文與數位層面架構之華語文數位教學能力指標，可供華語文數位教學實務、教師自我檢核以及相關培訓課程設計與學術研究之重要參考

(二)研究步驟

一、華語文實體課室觀察

1. 華語文實體課室觀察逐字稿歷程分析預備工作
2. 華語文實體課室觀察逐字稿歷程分析編碼表擬訂
3. 華語文實體課室觀察逐字稿歷程分析逐字稿編碼
4. 華語文虛擬部落格教室初步領域與策略規劃

二、華語文數位教學能力指標

1. 華語文數位教學能力指標案前置作業與專家徵詢
2. 華語文數位教學能力指標案專家會議召開
3. 進行華語文數位教學能力指標案各階段德懷術分析
4. 完成能力指標訂定

三、教學模組—建立組字規則資料庫與研究、教學系統

(一)研究方法

本研究預計拆分 6097 個常用中文字，並且建立 440 個基礎中文部件，歸納空間結構關係、組字規則、部件各項指標等，以此建立中文組字規則資料庫(Chinese Orthography Database Explorer, 簡稱 CODE)。之後再以此資料庫為基礎，發展有利於研究使用之查詢檢索平台與輔助華語教學的漢字教學平台。

(二)研究步驟

本研究進行之研究工作依序如下：

1. 拆分中研院中文詞知識庫小組常用字、分析 BIG5 碼 5401 字
2. 中文資料庫（部件/字/詞）、集中識字教學方案之分析與整理
3. 發展中文組字規則知識庫與設計數位教學、研究平台。

四、學習模組—Wiki-Chinese 華語學習系統

(一)研究方法:

本研究將根據課程綱要規劃之 CFL 初學者應具備的聽、說、讀、寫等技能，設計情境感知主題式 CFL 學習教材、與學習活動。教材方面以日常生活情境設計主題，例如家庭、學校、市場、逛街、購物等。學習活動設計則兼顧個人學習與同儕合作建構華語知識兩種模式。

(二)進行步驟:

1. 確定情境感知之學習主題
2. 分析學生進行合作建構學習主題所需之先備華語知識
3. 根據 2 之分析設計教材、教學活動與評量模式
4. 確定 WikiChinese 華語學習所需之支援與功能
5. 評估教材教法與輔助工具的適切性

五、測驗模組—建置題庫資訊管理系統

華語文能力測驗之建置題庫資訊管理系統

(一)研究方法

將分析華測會題庫，進行預試，並且利用等化技術進行試題參數估計。

(二)研究步驟

本研究進行之研究工作依序如下:

1. 分析華測會題庫
2. 進行預試題本設計及蒐集所需預試資料
3. 利用等化技術，估計試題參數
4. 邀集華測會專家共同評估建置資料庫之研究架構與方法。

自動寫作批改系統

(一) 研究方法

以自然語言處理和資訊擷取的方式建立起寫作評分系統的基本架構。

(二) 研究步驟

1. 在此階段要建立必要的處理特徵，範圍涵蓋語法，語意，未知詞擷取和句構等層次。同時要發展出穩定且具有保密性的系統。這目的為在未來利用網際網路評分閱卷時仍能確保資料的安全和隱私。在此階段，還會利用眼動追蹤的方式確定系統現有的特徵，也同時探索其他可使用的處理指標。
2. 擴展系統處理特徵，利用可讀性並結合 Ontology 的概念應用，能為文章做出更多的判定。同時給予學習者或使用者對於該文本的合適程度和建議。
3. 在系統能為文章判讀可讀性之後，還要能以該文為本設計出反饋題目。並結合網路瀏覽器 (browser) 能提供網路文章的可讀性，為廣泛的使用者提供文章分類。

華語口語練習系統

(一) 研究方法

以自然語言處理和資訊擷取的方式

(二) 研究步驟

1. 建置系統，並且同時開發華語口語練習系統的練習題 (看圖簡答、看圖對話)：參考<實用視聽華語 1、2 冊>課文情境，並根據 ACTFL 等級 (Novice-mid, Novice-high, Intermediate-low) 選用題目內容詞彙。
2. 找 30 名以上華語非母語之外籍人士，每人朗讀 40~50 個句子，以訓練系統之聲學模型，提高語音辨識率。
3. 另找 10 名實驗參與者，透過華語口語練習系統進行口語練習。在受試者使用過系統後，在訪談他們來瞭解他們在使用系統後的口語能力進步狀況。

伍、結果與討論(含結論與建議)

一、課綱面向

(一) 以 CEFR 為主

1. 華語文能力指標第二版建立完成。
2. 華語文詞彙分級表 (A1、A2、B1、B2、C1、C2) 建立完成，見下表。

	各級新詞	總計
C2級	2500詞	8000詞
C1級	2000詞	5500詞
B2級	1500詞	3500詞
B1級	1000詞	2000詞
A2級	700詞	1000詞

3. 華語文溝通功能分級語法表持續建置中，已完成A2及C2級。

(二) 產學合作成果：

1. 形成教材

(a) 與「全球華文網」合作《僑教雙週刊》「中級華語專刊」單元，99年度已在下列五期刊出：(1) 599期〈出國旅行〉；(2) 601期〈過新年〉；(3) 603期〈減肥〉；(4) 605期〈志工的夢想〉；(5) 607期〈越南朋友〉。

2. 發展課程

(a) 中華函授學校 A1 級《華語奇遇》線上課程：已完成線上華語教材課文之編製（共 10 課），99 年 2 月起開始上線授課，目前進行至第 4 課。註冊總人數將近 400 人，線上上課人數 100 餘人。

(b) 與財團法人資訊工業策進會合作「COOL Chinese 線上華語課程班」，依 CEFR 規劃下列 10 項課程：(1) AP 中文聽力課程；(2) AP 中文閱讀課程；(3) AP 中文口說課程；(4) AP 中文寫作課程；(5) A1 華語與聽力課程；(6) A1 華語與閱讀課程；(7) A2 華語與聽力課程；(8) A2 華語與閱讀課程；(9) 商務華語；(10) 生活華語。

(c) 與大塊出版社合作「中文妙方」Chinese Cubes 系列華語教學課程 (Chinese Cubes: Mandarin Chinese Teaching Curriculum)：已完成前 200 字語言功能的審核、前 40 字組合句的審核、前 100 字英譯與詞性的審核及前 40 字課程的審核。

二、教學面向

1. 第一階段建立中文正體字和簡體字 5417 筆、部件 569 筆、5402 筆詞彙、華語文初級字詞 1471 筆、詞目 62061 筆之資料庫，共計 74920 筆。

2. 第一階段分析中文部份頻次、組字規則等，以利後續開發識字教材使用。

3. 建立「部件資料庫」、「字資料庫」與「語詞資料庫」，並請撰寫程式專業人員進行各資料庫比對、整合

4. 完成「字資料庫」之中英文翻譯，並請外籍人員進行翻譯核對

5. 「部件查詢平台」設計與初步建置

6. 200 個部件資料庫建立，找出適當的部件字（表意字和表音字），以進行數位教材設計。

7. 部件字數位教材設計、課程發展及效果評估（對象為台師大進修推廣部華裔班學生）。

8. 發展華語教材「發現華語新樂趣」-讀寫篇、文化篇、聽說篇

9. 本年度與數位教學(虛擬網路學習環境互動、行動載具、部落格、學習歷程自動偵測架構等)相關 SSCI 論文 5 篇(含已接受、未刊登)(其中 4 篇為 high impact paper)(刊登於各研究類別 impact factor 前三分之一期刊之論文)，均可供下階段 Web 2.0 華語文教位教學環境設計之參考

10. 國際專書篇章論文:1 篇 (請參閱附錄一)

11. EI Index conference: 1 篇 (請參閱附錄一)
12. 研究工具建置：建置華語文教學課室觀察逐字稿編碼系統模組雛型中，可供未來課室觀察逐字稿分析與未來自動化或智慧型分析之用
13. 完成華語文教學人員數位教學能力指標修訂研究案，為全國唯一兼顧語文與數位層面架構之華語文數位教學能力指標，可供華語文數位教學實務、教師自我檢核以及相關培訓課程設計與學術研究之重要參考!

三、學習面向

1. 建構出『WikiChinese 華語學習系統』華語文化學習架構。
2. 完成『WikiChinese 華語學習系統』網站功能及資料庫：ChineseCAP: Cultural Awareness Platform for Chinese as a Foreign learning。
3. CHEERS：Chinese Hanzi E-learnER System 系統的建立。
4. 完成『華語文研究文獻收集與分析』，共分析 10 本國外期刊，2145 篇論文。

四、測驗面向

華語文能力測驗

1. 題庫資訊管理系統：完成增加預測難度欄位並修改轉成 Html 功能和併題功能，並配合線上測驗系統做修正。另外，簡體版的編題輔助系統也已開發完成。
2. 電腦選題：持續開發併題功能
3. 線上測驗系統：
 - 目前已完成：所有前台測驗系統的開發、已開發亂數派題程式、完成線上測驗系統操作手冊製作。
 - 規劃簡體版線上測驗系統之相關需求與調整。
 - 後台管理系統的開發以近尾聲。包括：後台成績處理系統、提包管理系統、教學影片管理系統、考後問卷管理系統。
 - 完成華語文線上聽讀預試，並已進行預試檢討會。
 - 3/27 (六) 進行線上聽讀系統全國預試 (考生約 2000 人)。到考率 70%。
 - 4/1 (四) 進行線上聽讀系統全國預試檢討會。
 - 5/3-6 進行國語中心密集班考試。
4. 預試試題分析：完成 16 卷三個等級以及 17 和 18 卷的進階和高階等級試卷的分析

自動寫作批改系統

1. 已開始收集語料，目前有近 100 份的語料。
2. 5/28 召開寫作評分標準專家諮詢會，來訓練華文寫作老師在批改語料的評分一致性。
3. 開發中文可讀性的程式軟體，來處理文章中的詞彙、句法、語意等三個層面。目前著重在特徵的收集和分類，並在程式中開發出介面。

華語口語練習系統

1. 已開始著手開發系統。
2. 已召開口語評分標準專家諮詢會，來決定系統要使用的評分標準為 ACTFL Chinese Proficiency Guidelines。
3. 已開始根據 ACTFL Chinese Proficiency Guidelines 的前三級來建制口語系統練習題。

附錄一、論文成果

專書及專書論文

Hou, H. T. (2009), "A Framework of Dynamic Sequential Behavioral Pattern Detecting and Automatic Feedback/Guidance Designing for Online Discussion Learning Environments", In Raquel, H. N. (Eds), *Advanced Learning*, (pp275-286). Austria: InTech Education and Publishing. (ISBN:978-953-307-010-0)

蔡雅薰 (2009)。《對外華語文教學研究叢書》台北：中正書局。(校印中)

國際期刊論文：(in alphabetical order of first author)

2010

- 1) Chang, K. E., Lan, Y. J., Chang, C. M., & Sung, Y. T. (2010). A mobile-device-supported strategy learning for Chinese reading comprehension. *Innovations in Education and Teaching International*, 47(1), 69-84. **(SSCI)**
- 2) Hou, H. T., Chang, K. E., & Sung, Y. T. (2010). "What kinds of knowledge do teachers share on blogs"? -A quantitative content analysis of teachers' knowledge- sharing on blogs. *British Journal of Educational Technology*. **(SSCI)**
- 3) Lan, Y. J., Sung, Y. T., Tan, N. C., Lin, C. P., & Chang, K. E. (Accepted). Mobile-Device-Supported Problem-Based Computational Estimation Instruction for Elementary School Students. Paper submitted to *Educational Technology & Society*. **(SSCI)**
- 4) Sung, Y. T., Chang, K. E., Hou, H. T., & Chen, P. F. (2010). Designing an electronic guidebook for learning engagement in a museum of history. *Computers in Human Behavior*, 26(1), 74-83. **(SSCI)**
- 5) Sung, Y. T., Hou, H. T., Liu, C. K., & Chang, K. E. (2010). Mobile guide system using problem-solving strategy for museum learning: A sequential learning behavioral pattern analysis. *Journal of Computer-Assisted Learning*, 26(2), 106-115. **(SSCI)**

2009

- 6) Hou, H. T., Chang, K. E., & Sung, Y. T. (2009). Using blogs as a professional development tool for teachers: analysis of interaction behavioral patterns. *Interactive Learning Environment*, 17(4), 325-340. **(SSCI)**
- 7) Lan, Y. J., Sung, Y. T., & Chang, K. E. (2009). Let us read together: Development and evaluation of a computer assisted reciprocal early English reading system. *Computers & Education*, 53(4), 1188-1198. **(SSCI)**
- 8) Sung, Y. T., Chang, K. E., Yu, W. C., & Chang, T. H. (2009). Supporting teachers' reflection and learning through structured digital portfolios. *Journal of Computer Assisted Learning* 25(4), 375-385. **(SSCI)**

國內期刊論文：(in alphabetical order of first author)

2010

- 1) 陳學志、張國恩 (2010, 審查中)。〈正體中文部件結構關係資料庫之建立及其在識字教學的應用〉。《教育心理學報》。(TSSCI)
- 2) 蔡喬育 (2010, 校稿中)。〈增強成人華語學習的動機：Wlodkowski 動機的時間連續模式的應用〉。《華語文教學之研究》。(THC)

2009

- 3) 官英華、廖憲正 (2009)。〈自動化華語聲調錯誤偵測系統之初探〉。《中原華語文學報》，4 卷，117-137 頁。
- 4) 蔡雅薰 (2009)。〈論《僑教雙週刊—中級華語》之語體表現與教學實踐〉，《煙台學報》，2009 年 8 月。

國際會議論文：(in reverse chronological order of conference/ surname)

- 1) Lan, Y. J., Sung, Y. T., Chiu, S. K., Lin, C. H., Liu, T. C. & Chang, K. E. (under review). SPICEREading: A three-in-one share platform in cooperative English reading. Paper submitted to Edutainment 2010. August 16-18, 2010, Changchun, China.
- 2) 張淑萍、張國恩、宋曜廷 (2010, 已接受)。〈對外漢語教師數位教學能力指標研究〉。將發表於「第八屆國際漢語教學研討會」，昆明，中國，2010 年 7 月 25-27 日。
- 3) Lan, Y. J. (2010, accepted). CCAP: A cross cultural awareness platform for learning Chinese as a foreign language. Paper will be presented at *The Sixth International Conference and Workshop on Technology and Chinese Language Teaching in the 21st Century (TCLT6)*, Ohio State, USA, June 12-14, 2010.
- 4) Tsai, Y. H. (2010, April). Postmodernism, E-touch/E-Intelligence! Paper presented at *APEC-RELC International Language Seminar, Singapore*, April 18-23, 2010.
- 5) Hou, H. T. (2010, April). Applying lag sequential calculation and social network analysis to detect learners' behavioral patterns and generate automatic learning feedback-scenarios for educational MMORPG games. Paper presented at *IEEE International Conference on Digital Game and Intelligent Toy Enhanced Learning (DIGITEL 2010)*, Kaohsiung, Taiwan, April 12-16, 2010. **(EI index)**
- 6) Chao, R.C., Kuo, B.C., Tsai, Y.H., Lin, Z.X., Masatake, N. (2010, March). Item ranking comparison between GRA and IRT rasch model. Paper presented at *IASTED International Conference on Advances in Computer Science and Engineering, Egypt*, March 15-17, 2010.
- 7) 林淑珠、蔡雅薰、郭伯臣 (2010, 3 月)。〈CEFR 初級華語互動能力之創新試題研製〉。發表於中原大學「2010 華語文創新教學國際學術研討會」，桃園。
- 8) 陳梅婷、王暄博、蔡雅薰、郭伯臣 (2010, 3 月)。〈iBT 托福測驗與華語文能力測驗之比較—以「說、寫」測驗為主〉。發表於銘傳大學「2010 銘傳大學華語文教學學系第三屆國際研討會暨工作坊」，桃園。
- 9) 蔡雅薰、郭孝萱、徐幸蓉、王怡人、林予安 (2010, 3 月)。〈華語文化多元智能主題項目之教學原理與實踐〉。發表於銘傳大學「2010 銘傳大學華語文教學學系第三屆國際研討會暨工作坊」，桃園。
- 10) 曾斐絹、蔡雅薰、趙日彰、郭伯臣 (2010, 3 月)。〈華語文轉述能力之試題建製〉。發表

- 於銘傳大學「2010 銘傳大學華語文教學學系第三屆國際研討會暨工作坊」，桃園。
- 11) 簡馨瑩、楊瑋婷、宋曜廷、張國恩 (2009, 12 月)。〈多媒體環境下成語後設知識之教學效果研究〉。發表於世界華語文教育學會「第九屆世界華語文教學研討會」，台北，台灣，2009 年 12 月 25-28 日。
 - 12) 蔡雅薰 (2009, 12 月)。〈以 CEFR 為華語文能力指標之網路華語分級評量〉。發表於世界華語文教育學會「第九屆世界華語文教學研討會」，台北，台灣，2009 年 12 月 25-28 日。
 - 13) 蔡雅薰 (2009, 12 月)。〈CEFR 在台灣的研究發展與應用現況〉。發表於上海外國語大學國際教育學院「上海首屆漢語獨特性理論與教學國際研討會」，上海，中國。
 - 14) 蔡雅薰 (2009, 12 月)。〈以 CEFR 為基礎轉化為華語文能力指標建構之研析〉。發表於崇右技術學院「2009 對外漢語教學國際研討會」，基隆。
 - 15) Lan, Y. J., Sung, Y. T., & Chang, K. E. (2009, November-December). Are you listening? - The development of online peer assessment system for English oral reading. Paper presented at *The 17th International Conference on Computers in Education (ICCE 2009)*, Hong Kong, November 30 - December 4, 2009.
 - 16) Chang, S. P., Chang, K. E., & Sung, Y. T. (2009, November). E-Instructors who teach CSL: Specific competencies and training plan development. Paper presented at *2009 Annual Convention and World Languages Expo (ACTFL2009)*, San Diego, California, USA, November 20-22, 2009.
 - 17) Hou, H. T. (2009, November). Preparing technology-savvy Chinese teachers for the new era -- An analysis of patterns of applying blogs as CSL virtual classrooms and teacher development tool. Paper presented at *2009 Annual Convention and World Languages Expo (ACTFL2009)*, San Diego, California, USA, November 20-22, 2009.
 - 18) Lan, Y. J. (2009, November). Teacher training program for integrating computer technology in standard- and performance-based instruction for K-12 Chinese teachers. Paper presented at *2009 Annual Convention and World Languages Expo (ACTFL2009)*, San Diego, California, USA, November 20-22, 2009.
 - 19) 蔡雅薰 (2009, 11 月)。〈後現代，e 點靈-以 CEFR 為基礎之華語文教學運用〉。發表於菲律賓華文學校聯合會「第一屆海外華文教育論壇暨第九屆全菲華校代表大會」講座，菲律賓。
 - 20) 蔡雅薰 (2009, 11 月)。〈以 CEFR 為華語文能力指標之網路華語分級評量題庫建置〉。發表於新加坡華文教研中心「第一屆華文作為第二語言之教與學國際研討會」，新加坡。
 - 21) Lan, Y. J. (2009, October). The essential components of a language-learning-centered study of technology enhanced foreign language learning. Paper presented at *The Technology Enhanced Learning Conference 2009 (TELearn 2009)*, Taipei, Taiwan, October 6-8, 2009.
 - 22) Lan, Y. J., Sung, Y. T., Chiu, S. K., & Chang, K. E. (2009, September). Three-in-one share platform in cooperative English reading. Paper presented at *The 5th Taiwan E-Learning Forum (TWELF 2009)*, Tainan, Taiwan, September 25-26, 2009.
 - 23) Lan, Y. J., Sung, Y. T., Wu, C. Y., & Chang, K. E. (2009, August). A

cognitive-interactive approach to Chinese characters learning: System design and development. Paper presented at *The 4th International Conference on E-Learning and Games (Edutainment 2009), Banff, Canada, August 9-11, 2009.*

- 24) 張淑萍、張國恩、宋曜廷 (2009, 8月)。〈融入線上帶領之華語文線上教師培訓課程之設計與實施〉。發表於「2009 第七屆國際漢語教學研討會」, 桂林: 廣西師範大學, 中國, 2009年8月1-4日。
- 25) 陳學志、張國恩、徐芝君、詹雨臻、張璣勻 (2009, 8月)。〈中文部件結構關係資料庫之建立及其在識字學習的應用〉。發表於「2009 第七屆國際漢語教學研討會」, 桂林: 廣西師範大學, 中國, 2009年8月1-4日。
- 26) 陳學志、張國恩、徐芝君、邱郁秀、張淑萍 (2009, 8月)。〈以漢字部件策略教導外籍人士學習漢字之數位網站設計〉。發表於「2009 第七屆國際漢語教學研討會」, 桂林: 廣西師範大學, 中國, 2009年8月1-4日。
- 27) 簡馨瑩、宋曜廷、林慧珊 (2009, 8月)。〈多媒體結合記憶術於華語字彙教學之效果研究〉。發表於「2009 第七屆國際漢語教學研討會」, 桂林: 廣西師範大學, 中國, 2009年8月1-4日。

國內會議論文 (in reverse chronological order of conference/ surname)

- 1) 蔡雅薰 (2010, 1月)。〈僑務委員會「五百字說華語/一千字說華語」影音互動式課程教學應用〉。發表於國立臺灣師範大學「全球華文網×台灣書院『開創華語文數位教學新視野』華語文教學創新模式應用發表會」, 台北。
- 2) 洪素蘋、陳柏熹、陳學志、黃宏宇、吳清麟 (2009, 10月)。〈瞭解與檢驗中文遠距聯想測驗的認知成分: LTM 相關模式比較〉。發表於「中國測驗學會 2009年會暨心理與教育測驗學術研討會」, 台北: 國立台灣師範大學。2009年10月24日。
- 3) 黃博聖、洪素蘋、陳學志 (2009, 10月)。〈中文詞彙遠距聯想量表之編製報告〉。發表於「中國測驗學會 2009年會暨心理與教育測驗學術研討會」, 台北: 國立台灣師範大學。2009年10月24日。(壁報論文)
- 4) 唐文慶、吳清麟、陳學志 (2009, 10月)。〈創造力連結論之檢驗: 「連結距離」對中文遠距聯想量表試題效度之影響〉。發表於「中國測驗學會 2009年會暨心理與教育測驗學術研討會」, 台北: 國立台灣師範大學。2009年10月24日。
- 5) 蔡雅薰 (2009, 10月)。〈華語文能力測驗與教學結合〉。發表於義守大學華語文中心「2009年義守大學華語文教學研習暨新書發表會」, 高雄。(大學教師融合研究、教學與產學合作的思考與實踐)
- 6) 陳學志、張璣勻、徐芝君、張淑萍、張國恩 (2009, 9月)。〈以華裔學生為對象之部件字帶字識字教材的設計與發展〉。發表於2009年「華語教與學」學術暨實務研討會, 台北: 台灣師範大學。2009年9月25日。
- 7) 楊玫玲、蔡雅薰、郭伯臣 (2009, 9月)。〈以CEFR理解能力A2級為基礎之華語文能力指標之解讀與轉化〉。發表於國立臺灣師範大學「2009華語教學與學術暨實務研討會」, 台北。

附錄二、赴國外出差或研習心得報告一份

1. 活動名稱

德國柏林自由大學與海德堡大學參訪漢語中心與介紹 COOL Chinese 座談會

2. 活動時間及地點

日期：98 年 7 月 14 日至 7 月 23 日

地點：德國柏林自由大學與海德堡大學

3. 活動舉辦目的 (活動主旨/目的)

國際交流與推廣 COOL Chinese 理念

4. 與會人員 (師大共 5 人)

召集人/主持人：張國恩教授

與會者名單：

姓名	服務單位及職別
莊坤良	國立台灣師範大學國際事務處處長
信世昌	國立台灣師範大學華語文教學研究所教授
蔡雅薰	國立台灣師範大學應用華語學系系主任
藍玉如	國立台灣師範大學應用華語學系助理教授

5. 活動議程或活動內容 (請附上議程，若有其他說明也請列入)

7/14 日 (二) 晚上出發

7/15 日 (三) 抵達柏林

7/16 日 (四) 拜訪柏林自由大學漢學系 (漢學系主任 Prof. Luetner 接待)

7/17 日 (五) 拜訪駐柏林代表處 (僑務組及文化組), 洪堡大學漢學系.

7/18 日 (六) 參訪波茲坦

7/19 日 (日) 赴曼海姆 Manhamn (高鐵, 約五小時) (預定住宿當地三天)

7/20 日 (一) 參訪司圖佳中文學校 (數位學習中心)

7/21 日 (二) 參訪海德堡大學漢學系, 漢學圖書館 (漢學系主任 Prof. Mittler 接待)

7/22 日 (三) 搭機離德

7/23 日 (四) 抵達台灣

6. 活動照片及說明 (請附上 3-5 張活動相片, 並為每張相片加上簡單說明)

(1) 海德堡大學簡報



(2) 自由大學簡報



(3) 張副校長與自由大學副校長(右)、自由大學漢學系主任(左)



(4) 斯圖佳中文學校座談



7. 活動結論與建議 (活動中達成的結論、產生的效果或相關建議事項)

德國大學的漢學中心對於 COOL Chinese 雖然抱有高度興趣，他們則是有表明早與大陸之大學締結華語教師合作關係。面對大陸與台灣在華語市場的競爭，我們必須要朝著精緻品質的信念發展華語教學的課程、教材、學習工具。

附錄三、赴大陸地區出差或研習心得報告一份

活動名稱

第七屆國際漢語教學學術研討會

1. 活動時間及地點

日期：2009年8月1日至8月4日

地點：中國桂林·廣西師範大學

2. 活動舉辦目的 (活動主旨/目的)

COOL Chinese 教學組研究成果發表，進行國際交流與推廣，本次發表研究共四篇如下：

- 陳學志、張國恩、張璣勻、徐芝君、詹雨臻 (2009.8) 中文部件結構關係資料庫之建立及其在識字學習的應用，第七屆國際漢語教學學術研討會，桂林：廣西師範大學。2009年8月1—4日。
- 陳學志、張國恩、徐芝君、邱郁秀、張淑萍 (2009.8) 以漢字部件策略教導外籍人士學習漢字之數位網站設計，第七屆國際漢語教學學術研討會，桂林：廣西師範大學。2009年8月1—4日。
- 張淑萍、張國恩、宋曜廷 (2009.8) 融入線上帶領之華語文線上教師培訓課程設計與實施，第七屆國際漢語教學學術研討會，桂林：廣西師範大學。2009年8月1—4日。
- 簡馨瑩、林慧珊、宋曜廷 (2009.8) 多媒體環境下結合記憶術於華語字彙教學之效果研究，第七屆國際漢語教學學術研討會，桂林：廣西師範大學。2009年8月1—4日。

3. 與會人員 (共5人)

召集人/主持人：陳學志教授

與會者名單：

姓 名	服 務 單 位 及 職 別
陳 學 志	國立台灣師範大學教育與心理輔導學系 教授
簡 馨 瑩	國立臺東大學幼兒教育學系 助理教授
張 淑 萍	致理技術學院多媒體設計系 助理教授
徐 芝 君	國立台灣師範大學教育與心理輔導學系 博士生
林 慧 珊	國立臺灣師範大學資訊教育學系 碩士

4. 活動議程或活動內容 (請附上議程，若有其他說明也請列入)

7/31 日 (五) 中午出發

7/31 日 (五) 抵達桂林

8/01 日 (六) 研討會報告成果

8/02 日 (日) 參與研討會，交流並推廣計畫之研究產出

8/03 日 (一) 研討會報告成果

8/04 日 (二) 參與研討會旅遊

8/05 日 (三) 搭機離開桂林

8/05 日 (三) 抵達台灣

5. 活動照片及說明 (請附上 3-5 張活動相片，並為每張相片加上簡單說明)

(3) 第七屆國際漢語教學學術研討會報到



(4) 第七屆國際漢語教學學術研討會報告(1)



(5) 第七屆國際漢語教學學術研討會報告(2)



(6) 第七屆國際漢語教學學術研討會現場



(7) 計畫成員與會合影



6. 活動結論與建議 (活動中達成的結論、產生的效果或相關建議事項)

由於第七屆國際漢語教學學術研討會是由廣西師範大學、美國耶魯大學、美國佛蒙特大學、美國夏威夷大學、美國紐約城市大學主辦，廣西師範大學出版社協辦。參加會議代表約 230 人左右，分別來自美國、英國、加拿大、韓國、越南、馬來西亞、菲律賓、印尼、泰國和中國香港、臺灣和大陸各地。會議共收到論文 280 餘篇，其中 118 篇入選論文集《多維視野下的對外漢語教學研究——第七屆國際漢語教學學術研討會論文集》。因此，參與本次研討會，將有助於 COOL Chinese 計畫成果的國際交流及推廣。

本次論文報告內容是有關以中文繁體字來建立常用字之「部件結構表達式」資料庫、數位部件字課程及多媒體漢字學習系統等，雖然與大陸當地使用的簡體字不同，但論文仍引起與會者的強烈興趣和熱烈討論，且當地學者也熱情提供研究成果及書籍（如 1997 年出版的字符集漢字部件規範）供我們參考，以期能共同為華語教學盡一份心力。

附錄四、出席國際學術會議心得報告一份

1. 活動名稱

ACTFL2009 年度會議與世界語言博覽會

2. 活動時間及地點

日期：2009年11月20日至11月22日

地點：美國聖地牙哥

3. 活動舉辦目的 (活動主旨/目的)

本屆 ACTFL 年度會議(ACTFL2009) 共有 6000 多位教師與研究者參與，本次會議的主題涵蓋外語學習各個面向與議題，例如：評量、文化、課程、學習者變項、文學、教材、教法、科技、政策、專業成長、研究、以及標準等。

4. 與會人員

姓名	服務單位及職別
張國恩	國立台灣師範大學資訊教育研究所 教授
陳學志	國立台灣師範大學教育與心理輔導學系 教授
宋曜廷	國立台灣師範大學教育與心理輔導學系 教授
信世昌	國立台灣師範大學華語文教學研究所 教授
藍玉如	國立台灣師範大學應用華語文學系 助理教授
潘佩妤	國立臺灣師範大學教育與心理輔導學系 專任助理

5. 活動議程或活動內容 (請附上議程，若有其他說明也請列入)

此次會議與會者為各層級外語學習的研究學者與教育專家，論文發表與討論情況甚為激烈及有內涵。摘錄此次會議的要點如下：

1. 11月19日參加會前workshop，討論華語文的研究現況與趨勢展望
2. 11月20日：發表論文，題目：

Chang, S. P., Chang, K. E., & Sung, Y. T. (2009, November). E-Instructors who

teach CSL: Specific competencies and training plan development. Paper presented at *2009 Annual Convention and World Languages Expo (ACTFL2009)*, San Diego, California, USA, November 20-22, 2009.

Hou, H. T. (2009, November). Preparing technology-savvy Chinese teachers for the new era -- An analysis of patterns of applying blogs as CSL virtual classrooms and teacher development tool. Paper presented at *2009 Annual Convention and World Languages Expo (ACTFL2009)*, San Diego, California, USA, November 20-22, 2009.

Lan, Y. J. (2009, November). Teacher training program for integrating computer technology in standard- and performance-based instruction for K-12 Chinese teachers. Paper presented at *2009 Annual Convention and World Languages Expo (ACTFL2009)*, San Diego, California, USA, November 20-22, 2009.

3. 11月21日上午與下午參觀會場展覽，充分掌握國際外語學習產業脈動，有助於協助國內數位華語產業的發展。
4. 11月21日晚上參加師大校友歡迎會，共有200多位華語教師與外國學者參與盛會，會中除介紹國立台灣師範大學應用華語文學系，也與與會華語教師充分交流溝通。
5. 11月22日上午參加會後workshop，討論資訊科技在21世紀語言教學的定位。

6. 活動照片及說明 (請附上 3-5 張活動相片，並為每張相片加上簡單說明)

(8) 論文發表(一)



(9) 論文發表(二)



(3) 師大校友歡迎會



(4) 參觀展覽會場



7. 活動結論與建議 (活動中達成的結論、產生的效果或相關建議事項)

大陸在對外華語的發展甚速，經費十分充裕，孔子學院的設立對各國華語學習的發展有相當影響。台灣在華語教學的研究與發展已有 50 餘年的經驗，若能結合在數位學習的優勢，應能讓台灣在本世紀之世界華語學習潮流中扮演舉足輕重的角色。為了更加提升台灣在世界華語學習的主導力，政府應成立國家層級之專責單位，整合學術、產業與政府的力量，帶領台灣開創世界華語學習的新頁。

附錄五、出席國際學術會議發表之論文一份

Chang, S. P., Chang, K. E., & Sung, Y. T. (2009, November). E-Instructors who teach CSL: Specific competencies and training plan development. Paper presented at *2009 Annual Convention and World Languages Expo (ACTFL2009), San Diego, California, USA*, November 20-22, 2009.

Keywords : e-Learning, e-instructor, CALL, CSL

Title: E-Instructors who teach CSL: Specific Competencies and Training Plan Development

Abstract:

The linguist David Graddol suggested in the February 2004 issue of *Science* that in the next decade, Chinese is likely to become the new “must-learn” second language of the world, while it maintains its status as the language native to the largest group of people in the world. For the new generation, e-Learning is now a widely accepted learning model, with courses of many varieties organized within industries and by educational institutions around the globe. Advanced by the development in technology, the revolutionized form of learning frees knowledge acquisition from the restrictions of time and space, and its benefit to Chinese as second language learning (CSL) has been proposed by many researches because of the application of digital technology in teaching. E-Learning is certainly a channel through which greater learning opportunities can be provided to cater to the increasing demand of more and more learners. However, prior to opening online Chinese language courses, the teachers need to be equipped with the appropriate competency, so as to ensure the diversity and quality of their instructions.

The efficacy of e-Learning depends on many factors, such as courseware quality and learner motivation, but the key to learner’s success with e-Learning is the guidance ability of e-instructors. At the same time, the competencies required for e-instructors and traditional instructors are significantly different, and while many studies have made note of the trend of Chinese language e-learning, none has explored the competencies needed by the e-instructors. Therefore, the first purpose of this study is to analyze the specific competencies required for e-instructors who teach CSL through a review of the relevant literature, and define the specific competencies particular to e-instructors who teach CSL via the Delphi Method. The findings of the first purpose that e-instructors who teach CSL the classification of specific competencies were computer capability, administration, communication, social skill, instructional design, e-teaching capability, e-learning literacy and need analysis. According to some researches, e-instructors in any discipline must be equipped with a complete understanding of the task through training. However, a pre-job training system for e-instructors who teach CSL has not been established. Consequently, the second purpose of this study is to suggest a pre-job training develop based on the requisite specific competencies as reference for instructional facilities, in the hope of promoting an improvement in the Chinese as a second language e-learning environment.

赴國外出差或研習心得報告一份

1. 活動名稱

德國柏林自由大學與海德堡大學參訪漢語中心與介紹 COOL Chinese 座談會

2. 活動時間及地點

日期：98 年 7 月 14 日至 7 月 23 日

地點：德國柏林自由大學與海德堡大學

3. 活動舉辦目的 (活動主旨/目的)

國際交流與推廣 COOL Chinese 理念

4. 與會人員 (師大共 5 人)

召集人/主持人：張國恩教授

與會者名單：

姓名	服務單位及職別
莊坤良	國立台灣師範大學國際事務處處長
信世昌	國立台灣師範大學華語文教學研究所教授
蔡雅薰	國立台灣師範大學應用華語學系系主任
籃玉如	國立台灣師範大學應用華語學系助理教授

5. 活動議程或活動內容 (請附上議程，若有其他說明也請列入)

7/14 日 (二) 晚上出發

7/15 日 (三) 抵達柏林

7/16 日 (四) 拜訪柏林自由大學漢學系 (漢學系主任 Prof. Luetner 接待)

7/17 日 (五) 拜訪駐柏林代表處 (僑務組及文化組), 洪堡大學漢學系.

7/18 日 (六) 參訪波茲坦

7/19 日 (日) 赴曼海姆 Manhamn (高鐵, 約五小時)(預定住宿當地三天)

7/20 日 (一) 參訪司圖佳中文學校 (數位學習中心)

7/21 日 (二) 參訪海德堡大學漢學系, 漢學圖書館 (漢學系主任 Prof. Mittler 接待)

7/22 日 (三) 搭機離德

7/23 日 (四) 抵達台灣

6. 活動照片及說明 (請附上 3-5 張活動相片, 並為每張相片加上簡單說明)

(1) 海德堡大學簡報



(2) 自由大學簡報



(3) 張副校長與自由大學副校長(右)、自由大學漢學系主任(左)



(4) 斯圖佳中文學校座談



7. 活動結論與建議 (活動中達成的結論、產生的效果或相關建議事項)

德國大學的漢學中心對於 COOL Chinese 雖然抱有高度興趣，他們則是有表明早與大陸之大學締結華語教師合作關係。面對大陸與台灣在華語市場的競爭，我們必須要朝著精緻品質的信念發展華語教學的課程、教材、學習工具。

赴大陸地區出差或研習心得報告一份

活動名稱

第七屆國際漢語教學學術研討會

1. 活動時間及地點

日期：2009年8月1日至8月4日

地點：中國桂林·廣西師範大學

2. 活動舉辦目的 (活動主旨/目的)

COOL Chinese 教學組研究成果發表，進行國際交流與推廣，本次發表研究共四篇如下：

- 陳學志、張國恩、張璣勻、徐芝君、詹雨臻 (2009.8) 中文部件結構關係資料庫之建立及其在識字學習的應用，第七屆國際漢語教學學術研討會，桂林：廣西師範大學。2009年8月1—4日。
- 陳學志、張國恩、徐芝君、邱郁秀、張淑萍 (2009.8) 以漢字部件策略教導外籍人士學習漢字之數位網站設計，第七屆國際漢語教學學術研討會，桂林：廣西師範大學。2009年8月1—4日。
- 張淑萍、張國恩、宋曜廷 (2009.8) 融入線上帶領之華語文線上教師培訓課程設計與實施，第七屆國際漢語教學學術研討會，桂林：廣西師範大學。2009年8月1—4日。
- 簡馨瑩、林慧珊、宋曜廷 (2009.8) 多媒體環境下結合記憶術於華語字彙教學之效果研究，第七屆國際漢語教學學術研討會，桂林：廣西師範大學。2009年8月1—4日。

3. 與會人員 (共5人)

召集人/主持人：陳學志教授

與會者名單：

姓 名	服 務 單 位 及 職 別
陳 學 志	國立台灣師範大學教育與心理輔導學系 教授
簡 馨 瑩	國立臺東大學幼兒教育學系 助理教授
張 淑 萍	致理技術學院多媒體設計系 助理教授
徐 芝 君	國立台灣師範大學教育與心理輔導學系 博士生
林 慧 珊	國立臺灣師範大學資訊教育學系 碩士

4. 活動議程或活動內容 (請附上議程，若有其他說明也請列入)

7/31 日 (五) 中午出發

7/31 日 (五) 抵達桂林

8/01 日 (六) 研討會報告成果

8/02 日 (日) 參與研討會，交流並推廣計畫之研究產出

8/03 日 (一) 研討會報告成果

8/04 日 (二) 參與研討會旅遊

8/05 日 (三) 搭機離開桂林

8/05 日 (三) 抵達台灣

5. 活動照片及說明 (請附上 3-5 張活動相片，並為每張相片加上簡單說明)

(1) 第七屆國際漢語教學學術研討會報到



(2) 第七屆國際漢語教學學術研討會報告(1)



(3) 第七屆國際漢語教學學術研討會報告(2)



(4) 第七屆國際漢語教學學術研討會現場



(5) 計畫成員與會合影



6. 活動結論與建議 (活動中達成的結論、產生的效果或相關建議事項)

由於第七屆國際漢語教學學術研討會是由廣西師範大學、美國耶魯大學、美國佛蒙特大學、美國夏威夷大學、美國紐約城市大學主辦，廣西師範大學出版社協辦。參加會議代表約 230 人左右，分別來自美國、英國、加拿大、韓國、越南、馬來西亞、菲律賓、印尼、泰國和中國香港、臺灣和大陸各地。會議共收到論文 280 餘篇，其中 118 篇入選論文集《多維視野下的對外漢語教學研究——第七屆國際漢語教學學術研討會論文集》。因此，參與本次研討會，將有助於 COOL Chinese 計畫成果的國際交流及推廣。

本次論文報告內容是有關以中文繁體字來建立常用字之「部件結構表達式」資料庫、數位部件字課程及多媒體漢字學習系統等，雖然與大陸當地使用的簡體字不同，但論文仍引起與會者的強烈興趣和熱烈討論，且當地學者也熱情提供研究成果及書籍（如 1997 年出版的字符集漢字部件規範）供我們參考，以期能共同為華語教學盡一份心力。

1. 活動名稱

ACTFL2009 年度會議與世界語言博覽會

2. 活動時間及地點

日期：2009年11月20日至11月22日

地點：美國聖地牙哥

3. 活動舉辦目的 (活動主旨/目的)

本屆 ACTFL 年度會議(ACTFL2009) 共有 6000 多位教師與研究者參與，本次會議的主題涵蓋外語學習各個面向與議題，例如：評量、文化、課程、學習者變項、文學、教材、教法、科技、政策、專業成長、研究、以及標準等。

4. 與會人員

姓名	服務單位及職別
張國恩	國立台灣師範大學資訊教育研究所 教授
陳學志	國立台灣師範大學教育與心理輔導學系 教授
宋曜廷	國立台灣師範大學教育與心理輔導學系 教授
信世昌	國立台灣師範大學華語文教學研究所 教授
籃玉如	國立台灣師範大學應用華語文學系 助理教授
潘佩好	國立臺灣師範大學教育與心理輔導學系 專任助理

5. 活動議程或活動內容 (請附上議程，若有其他說明也請列入)

此次會議與會者為各層級外語學習的研究學者與教育專家，論文發表與討論情況甚為激烈及有內涵。摘錄此次會議的要點如下：

1. 11月19日參加會前workshop，討論華語文的研究現況與趨勢展望
2. 11月20日：發表論文，題目：

Chang, S. P., Chang, K. E., & Sung, Y. T. (2009, November). E-Instructors who

teach CSL: Specific competencies and training plan development. Paper presented at *2009 Annual Convention and World Languages Expo (ACTFL2009)*, San Diego, California, USA, November 20-22, 2009.

Hou, H. T. (2009, November). Preparing technology-savvy Chinese teachers for the new era -- An analysis of patterns of applying blogs as CSL virtual classrooms and teacher development tool. Paper presented at *2009 Annual Convention and World Languages Expo (ACTFL2009)*, San Diego, California, USA, November 20-22, 2009.

Lan, Y. J. (2009, November). Teacher training program for integrating computer technology in standard- and performance-based instruction for K-12 Chinese teachers. Paper presented at *2009 Annual Convention and World Languages Expo (ACTFL2009)*, San Diego, California, USA, November 20-22, 2009.

3. 11月21日上午與下午參觀會場展覽，充分掌握國際外語學習產業脈動，有助於協助國內數位華語產業的發展。
4. 11月21日晚上參加師大校友歡迎會，共有200多位華語教師與外國學者參與盛會，會中除介紹國立台灣師範大學應用華語文學系，也與與會華語教師充分交流溝通。
5. 11月22日上午參加會後workshop，討論資訊科技在21世紀語言教學的定位。

6. 活動照片及說明 (請附上 3-5 張活動相片，並為每張相片加上簡單說明)

(1) 論文發表(一)



(2) 論文發表(二)



(3) 師大校友歡迎會



(4) 參觀展覽會場



7. 活動結論與建議 (活動中達成的結論、產生的效果或相關建議事項)

大陸在對外華語的發展甚速，經費十分充裕，孔子學院的設立對各國華語學習的發展有相當影響。台灣在華語教學的研究與發展已有 50 餘年的經驗，若能結合在數位學習的優勢，應能讓台灣在本世紀之世界華語學習潮流中扮演舉足輕重的角色。為了更加提升台灣在世界華語學習的主導力，政府應成立國家層級之專責單位，整合學術、產業與政府的力量，帶領台灣開創世界華語學習的新頁。

APEC-RELC 國際語言研討會活動報告

填表人：許芝軒

1. 活動名稱

APEC-RELC International Language Seminar

(教育部與東南亞國家部長會議下社區與語言中心及 APEC 人力資源主導小組合辦之國際語言研討會)

2. 活動時間及地點

日期：99 年 4 月 18 日至 4 月 23 日

地點：(新加坡) 東南亞教育部長組織區域語言中心

3. 活動舉辦目的

- (1) 考察語言與經濟之間的關係
- (2) 探討這樣的關係如何影響在一般經濟及工作場所的語言使用
- (3) 探索學校應如何因應全球化的世界

4. 與會人員

蔡雅薰 (國立臺灣師範大學應用華語文學系專任教授兼系主任)

5. 活動議程或活動內容 (議程如附)

4/18 (日) 出發前往新加坡

4/19 (一) 抵達東南亞教育部長組織區域語言中心；參加會議

4/20 (二) 參加會議

4/21 (三) 參加會議

4/22 (四) 參訪新加坡

4/23 (五) 搭機離開新加坡，抵返台灣

6. 活動照片及說明

(1) 開幕典禮會場



(2) 聆聽國外學者報告



(3) 專題研討與會學者



(4) 晚宴會場



7. 活動結論與建議

大會提供論文發表、專題研討及工作坊，以期與會者能更加認識在全球化情境中能強化亞太經濟體的商用語言，並了解其重要性。在會議中，學者表示，以往的課程設計在許多亞太經濟體中常以教師為中心，然而這樣的教學設計已漸漸為以學生為取向的考量取代，因此帶給教師相當大的挑戰。根據此觀點，建議台灣的語言教材應朝此方向研發，學校發展及師資培育也應逐漸以全球化的趨勢為主，以跟上世界的腳步。

8. 附件

APEC-RELC 國際語言研討會 議程表

SESSION	PRESENTATION	AUTHOR
Creating Prosperity: Using the Internet to Revolutionize Language Learning <i>Chair: Phoenix Wang</i>	Creating Prosperity: Using the Internet to Revolutionize Language Learning	Shirish Nadkarni
Trade Specific Language Learning in Higher Education (Agriculture, Energy, Science, Health, etc.) <i>Chair: Brock Brady</i>	Effectiveness of Applied Foreign Languages and Intercultural Immersion to Enhance Economic Competitiveness	Phil McKnight
	Language Programs at IS-VNU: A Case Study of International Cooperation in Higher Education	Ngo Tu Lap
	Infusing Critical and Creative Thinking and Problem-Solving Skills in the Language Classroom	Christine J. Raju
Engaging English Educators in Asia: Shared Opportunities for Professional Growth <i>Chair: Damon Anderson</i>	Global Importance of the English Language and English Language Programs	Brock Brady, John Scacco and George Scholz
Open Language Learning <i>Chair: Adriana de Kanter</i>	Open Language Learning: What Happens when Everybody Participates?	Phoenix Wang
Importance of Language in Human Resources Development <i>Chair: Damon Anderson</i>	Importance of Language in Human Resources Development	Jing Gayle Gao
APEC Panel, Language Education: From Discussion to Implementation <i>Chair: Anne Pakir</i>	Postmodern Language Curriculum	Ya-hsun Tsai
	After the Lessons: Implication and Application	Li-Juan Lilie Tsay
	Changes in Our Field: Where Are We Going?	Damon Anderson
	Review of earlier presentations in APEC context	Ngo Tu Lap
APEC Summation and Closing, Future Directions for APEC Cooperation on Learning Languages <i>Chair: Adriana de Kanter</i>	Future Directions for Language Learning Priority	LeAnn Eyerman
	Review of pertinent APEC policies	Sun Tao
	APEC Panel Discussion	Adriana de Kanter

2010 華語文創新教學國際學術研討會活動報告

填表人：許芝軒

1. 活動名稱

2010 華語文創新教學國際學術研討會

2. 活動時間及地點

日期：99 年 3 月 27 日

地點：(台灣桃園) 中原大學全人村 4 樓 國際會議廳

3. 活動舉辦目的

(1) 結合國內外專家學者的教學理論和研究成果，不斷提升教學和研究品質。

(2) 與對華語文教學有興趣者分享相關的創新觀念、創新方法、創新工具、創新情境、創新評量、創新教材和教法。

4. 與會人員

蔡雅薰 (國立臺灣師範大學應用華語文學系專任教授兼系主任)

5. 活動議程或活動內容 (議程如附)

3/27 (六) 上午：出發前往中原大學；參加會議及發表文章

3/27 (六) 下午：參加會議及擔任下午第三場次之主持人

3/27 (六) 晚上：出席歡迎晚宴

6. 活動照片及說明

(1) 擔任會議主持人



(2) 擔任會議主持人



(3) 發表會場



(4) 發表會場



7. 活動結論與建議

建議台師大應華系也可邀請僑務委員會、財團法人資訊工業策進會、世界華語文教育學會或校內研究發展處等機構提供指導或支援，協助系內籌辦國際學術研討會，除了提升本系能見度，亦能促進華語文相關系所師生海內外專家學者之間的學術交流與分享。此外，透過學術論文之發表與討論，與會者能獲得學術新知及經驗傳承。對主辦單位而言，在學術發展及教學方面收效甚大。

8. 附件

2010 華語文創新教學國際學術研討會 議程表

時間	主持人	發言人	論文題目
08:30-09:00	報 到		
09:00-09:20	開幕典禮、貴賓致詞		
09:20-10:10	胡為善 (中原大學 副校長)	專題演講： 能力導向之全方位華語學習 COOL Chinese: Competence-Oriented Omniform Learning for Chinese as a Foreign Language 演 講 者： 張國恩教授 (國立台灣師範大學校長)	
10:10-10:30	茶 敘		
10:30-12:00	黃坤錦 (中原大學人 文與教育學 院院長)	林淑珠 蔡雅薰 郭伯臣	CEFR 初級華語互動能力之創新試題研製
		陳麗宇 張傑智 洪健詠	華語文教學的創新線上學習教材—以工研院 CEFR 之 A1、A2 級教材為例
		張于忻	華語文數位社群遊戲設計之探討—以行為主義、認知主義及建構主義為基礎
		鄭琇仁 許詩聆	融入網路視訊於同步線上華語教學之個案研究—以 JoinNet 教學為例
		江惜美 余坤庭	華語語音學習的新方法
12:00-13:00	午 餐		
13:00~14:30	董鵬程 (世界華語文 教育學會秘 書長)	姚道中	試論非常規華語文教學
		謝林德	德國華語教學的現況與近程內的新要求
		關之英	華語文識字教學策略之探討
		梁竣瑾	創新教材的思考與檢討—以 2009 年日本中國語教材為討論範疇
		張一飛	Pedagogy for Teaching Mandarin with Cablecast Facility
		周上之	漢語字辭研究和對外漢語字辭教學
14:30-14:40	休 息		
14:40~16:00	方麗娜 (高雄師範大 學華語文教 學研究所教 授)	黃麗儀	詞與詞的搭配在現代詞彙教學中的重要性
		夏誠華	中國文化領域課程創新教學芻議—以中原大學應用華語文學系為例
		彭妮絲	華文讀寫教學研究—以文類功能寫作教學法為基礎之探究
		吳瑾璋	韻律構詞學在華語文詞彙教學的應用—以縮略詞為例
16:00~16:20	茶 敘		
16:20-17:50	蔡雅薰 (台灣師範大 學應用華語 文學系主任)	方麗娜	培養華語文教材編寫種子教師的行動研究—以《兒童生活華語》、《生活華語快易通，吃喝玩樂在高雄》和《悅讀華文，細品文化》等三套教材為討論範圍
		宋如瑜 林相君	師資培育的新探索—同儕師徒制在華語教學上的應用
		張鈞莉	合理而不過分—談文字學在對外華語教學中的應用
		莊閔惇 江玫嬛	華語詞彙學習策略之新思維—從語言轉移現象探究
18:30	歡 迎 晚 宴		

2010 銘傳大學華語文教學學系第三屆國際研討會暨工作坊

活動報告

填表人：許芝軒

1. 活動名稱

2010 銘傳大學華語文教學學系第三屆國際研討會暨工作坊

2. 活動時間及地點

日期：99 年 3 月 12 日至 3 月 13 日

地點：(台灣桃園) 銘傳大學龜山校區 觀光語文大樓

3. 活動舉辦目的

(1) 透過論文發表、工作坊及座談等形式，使與會人員對「華語教學資源的整合與應用」之議題有更深的認識。

(2) 與對華語文教學有興趣者分享下列子題相關的研究成果：「國內大學院校外籍生華語教學現況」、「華語教學之挑戰」、「華語文教材的編撰」、「華語教學測驗」、「華語語言教學理論與應用」、「華語文課程設計應用」、「華語教學、心理語言學與語言習得」、「華語教學海外市場」、「華語文教學與其他學門之間的整合」、「華語語料庫及語言教學」、「電腦與網路教學」、「閱讀與寫作、聽力與口說」及「專業華語文教學」。

4. 與會人員 (本系共 5 人)

姓名	服務單位及職別
蔡雅薰	國立臺灣師範大學應用華語文學系專任教授兼系主任
郭孝萱	國立臺灣師範大學應用華語文學系學生
徐幸蓉	
王怡人	
林予安	

5. 活動議程或活動內容（議程如附）

3/12（五）出發前往銘傳大學；參加會議

3/13（六）上午：參加會議，擔任上午第二場次之主持人，並於上午第三場次發表兩篇論文

3/13（六）下午：參加會議，於下午第三場次發表論文，並參與專題研討

3/13（六）晚上：出席圓山飯店晚宴

6. 活動照片及說明

(1) 專題研討



(2) 專題研討



(3) 與會學者餐敘



(4) 「金語獎」頒獎



7. 活動結論與建議

藉由擔任場次主持人、發表論文、參與專題研討，本人從中獲得其他專家學者的寶貴意見，可為受益匪淺，可作為日後研究之延伸與教學之參考。再者，本人出席大會與「第十二屆銘傳大學國際應用英語教學研討會暨工作坊」大會合辦於圓山飯店之晚宴，除欣賞歌唱、相聲、特技及變臉等表演，亦和他校師生有所交流，並有幸目睹 2010 年「金語獎」得主—齊邦媛教授之風采。此外，由銘傳

大學華語文教學學系擔任的工作人員服務態度優良，發表場地設備齊全，提供參與者舒適與友善的研討會環境，值得嘉許。往後若本系需籌辦大型研討會，可作為參考。

8. 附件

2010 銘傳大學華語文教學學系第三屆國際研討會議程

Date Time	March 12 th (Friday)	
8:30~10:10	報到處:資訊大樓 (S Building)	
10:10~11:10	S104	Invited Speaker (1): 鄭通濤:廈門大學海外教育學院院長 Theme: 國別化華文教材編寫的思考 Moderator: 陳亦蘭 (銘傳大學國際學院院長)
11:10~11:50	S104	許秀娟、舒兆民:華語責備語言行為研究 陳品、謝忠安:跨國華語文資源整合與教學實務 Moderator: 黃景星 (銘傳大學華語文教學學系副教授)
	S208	江姿良:2009 國立高雄師範大學暑期華文營 蔡喬育:從成人及終身教育思維論大專院校之對外華語教育人力培育的未來發展方向 Moderator: 鄭尊仁 (銘傳大學華語文教學學系副教授)
	S209	黃欣婷:華語的音樂特質及其教學應用探討 張郁函:同儕領導式討論於移民華語教學上的應用 Moderator: 胡瑞雪 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
11:50~13:00	<i>Lunch & Book Fair</i>	
13:00~13:40	S104	彭妮絲:不同華文讀本閱讀理解研究—以系統功能語言學為基礎之探究 吳靜芬:東南亞學生之華文閱讀差異分析研究 Moderator: 李子瑄 (輔仁大學語言研究所所長)
	S208	李賀斐:華語文教學法國市場研究報告 廖招治:泰國 Sarasas 學校的華語教學 Moderator: 江碧珠 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
	S209	何韻芬:台灣氣候融入華語數位教材設計之應用 胡依嘉:電腦輔助教學與雙語課程中之教案設計-理論與應用 Moderator: 胡依嘉 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
13:40~14:20	S104	樂大維:菲律賓僑校華語文寫作教材之編寫設計與實驗成果 林嘉斌:譬喻認知在華語詞彙教學的應用—以《思維與社會—高級會話教材·大學生的責任感》為例 Moderator: 夏凡妮 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
	S208	劉子菁:商務華語口語的禮貌策略探析 劉小梅:華語了的教學語法 Moderator: 杜方立 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
	S209	林翠雲:「國家數位典藏與華語數位教材設計」混成課程規劃 Moderator: 巫宜靜 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
14:20~14:40	<i>Tea Time & Book Fair</i>	
14:40~15:40	S104	Invited Speaker (2): 宋之賢:韓國安養大學中國語科教授 Theme: 電影與華語教學 Moderator: 賴明德 (中原大學應用華語系主任)

Date Time	March 13 th (Saturday)	
8:00-8:30	Registration S Building 資訊大樓	
8:30-9:30	S105	邱妙津、鄭斐文: CSL 初學者寫作歷程中的迴避現象及教學對策 賴昭樺: SQ3R 於華語閱讀課程應用之探究 Moderator: 賴昭樺
	S106	劉靜宜: 兩岸華語教材「述補結構」之研究—以《實用視聽華語》和《新實用漢語課本》為例 潘韻琪: 華語雙重否定結構之語用功能探析—以《新版實用視聽華語》教材為例 薛一菁: 以真實語料庫探究漢語語氣副詞「反正」的言談語用功能 Moderator: 夏凡妮 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
	S107	林雅惠: 談華語教師教學態度與課室經營: 以教學狀況個案淺析 賴秋桂: 論漢字部件的同形現象 渡邊俊彥: 華語口語網路課程設計與應用—以日本“Real World”Japanese 網站為參考對象 Moderator: 胡瑞雪 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
9:30~10:30	S104	Invited Speaker (3): 孟柱億: 韓國外國語大學中國語科教授 Theme: 漢語教學中文化導入的構思 Moderator: 蔡雅薰 (國立台灣師範大學應用華語系系主任)
10:30~10:40	Tea Time & Book Fair	
10:40~11:40	S104	李世珍: 僑光科技大學應用華語文系主任 Theme: 華語教學好好玩---談華語教學中的文化創意應用 Moderator: 楊小定 (銘傳大學華語文教學學系系主任)
	S105	蔡雅薰、郭孝萱、徐幸蓉、王怡人、林子安: 華語文化多元智能主題項目之教學原理與實踐 陳梅婷、王暄博、蔡雅薰、郭伯臣: iBT 托福測驗與華語文能力測驗之比較—以「說、寫」測驗為主 林青蓉: 華語詞類與教學法的互動關係—以「對」為例 Moderator: 鄭尊仁 (銘傳大學華語文教學學系副教授)
	S106	鄭斐文、邱妙津: 華語寫作歷程中策略行為的研究 陳冠竹: 以認知功能語法探析華語動詞「想」 黃雅靖: 專題導向式學習於泰籍華語課堂的應用—以旅遊廣告為例 Moderator: 巫宜靜 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
11:40~12:40	Lunch & Book Faire	
12:40~13:40	S104	康瓊文: 新加坡大學生對讚美語應答策略之研究 洪美嬋: 華人社會吉祥圖文在華語文教學上之應用 李家豪、謝佳玲: 以語言與教學為本之電視新聞標題分析 Moderator: 黃景星 (銘傳大學華語文教學學系副教授)
	S105	楊冠玲: 新台灣之子在華語文圖畫書之閱讀策略之個案研究 黃莉娟: 談日籍生對華語網路笑話之閱讀理解與文化差異 王淑眉: 華語「究竟」和「到底」的言談語用功能探析及其教學啟示 Moderator: 林思果 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
	S106	陳莉嫻: 華語情狀副詞「突然」和「忽然」的比較研究 楊晏彰: 「害」字兼語句與「害得」致使句之海峽兩岸研究及教學建議 李百育: 華語的字型、語意、語法、語用在華語教學上之連結與運用—以「管」一字為例 Moderator: 江碧珠 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)

	S107	周靜琬:華語教材面臨國別化、語別化之挑戰 鄭錦芳:華語兒歌教學對台日混血幼童漢字認讀成效之個案研究 陳雅芳:中高級華語熟語教材設計 Moderator: 胡文菊 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
13:40~14:40	S104	Invited Speaker (4): 吳英成:南洋理工大學國立教育學院亞洲語言文化學部主任 Theme: 語言四技與華語學習者詞彙整合 Moderator: 陳亦蘭 (銘傳大學國際學院院長)
14:40~15:00	Tea Time & Book Fair	
15:00~16:00	S105	鄭月雲:從「中文學校」到「台灣書院」的挑戰-以美國德州休士頓區為例 曾斐絹、蔡雅薰、趙日彰、郭伯臣:華語文轉述能力之試題建製 當銘美菜、葉信鴻:從教學語法及母語者測驗結果看華語文能力測驗之適當性 Moderator: 杜方立 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
	S106	陳燕秋:生活化任務型教學 陳美慧:電視媒體對台灣新移民女性華語文閱讀學習之影響 沈素華:第二外語學習者對華語能願動詞「可以」、「能」、「會」近義詞語意、語用偏誤之初探 Moderator: 胡依嘉 (銘傳大學華語文教學學系助理教授)
	S107	廖秋苓:流行語在台灣的使用—以「宅」字為例 黃馨虹:語篇語境分析在華語文閱讀教學中的應用 張簡瓊娥:新移民華語能力與其子女語文能力相關之研究--以高屏地區國小為例 Moderator: 李世珍 (僑光科技大學應用華語文系主任)
16:00~16:10	Book Fair	
16:10~17:10	S104	Panel Discussion: 華語教學面面觀 Moderator: 楊小定(銘傳大學華語文教學學系系主任) Panelists: 宋之賢(韓國安養大學中國語科教授) 孟柱億(韓國外國語大學中國語科教授) 吳英成(新加坡南洋理工大學亞洲語言文化學部主任) 蔡雅薰(國立台灣師範大學應用華語系系主任) 李世珍(僑光科技大學應用華語文系主任)
18:30~21:00		圓山飯店晚宴 金語獎頒獎 Golden Words Awardee: 齊邦媛 (台大外文系榮譽教授)

數位學習環境與工具開發計畫 活動報告

填表人：藍玉如

1. 活動名稱

第四屆數位與悅趣化學習國際研討會

2. 活動時間及地點

日期：98年8月9日-- 98年8月11日

地點：加拿大班夫

3. 活動舉辦目的 (活動主旨/目的)

本會議基於寓教於樂的主張，教育和娛樂相結合，從遊戲中學習。在會議中多位專家學者發表、分享與討論教學心得、研究發現等。

4. 與會人員

姓名	服務單位及職別
藍玉如	國立台灣師範大學應用華語學系助理教授

5. 活動議程或活動內容 (請附上議程，若有其他說明也請列入)

(1) 大會議程：

Edutainment 2009 at a Glance

	Sunday, August 9		Monday, August 10		Tuesday, August 11	
07:00-09:00			Breakfast			
08:00-09:00	Registration		Registration		Registration	
09:00-09:30	Opening Ceremony +Keynote		Keynote		Session 14	Session 15
09:30-10:30			Taking Group Photo		Researches on Innovative Design of Learning Software and Content	Educational Robot and Toy
10:30-11:00			Tea/Coffee Break			
11:00-12:00	Session 1	Session 2	Session 7	Session 8	Session 16	Session 17
	Interactions in Games	Simulation and Animation	Storytelling and Narrative in Education	Enriching Users' Edutainment through Embodied Video Interactive Games	Researches on Innovative Design of Learning Software and Content	Augmented Reality in Education/Training
12:00-13:00			Lunch			
13:00-15:00	Session 3	Session 4	Session 9	Session 10		
	Digital Museum and Digital Heritage	Game Design and Development	Game-based Learning/Training	Researches on Educational Robots of Taiwan e-Learning & Digital Archives Program		
15:00-15:30			Tea/Coffee Break			
15:30-17:00	Session 6	Session 5	Session 11	Session 12		
	Social and Cultural Issues	Game Design and Development	VR-based Education/Training	Researches on Educational Robots of Taiwan e-Learning & Digital Archives Program		
17:00-17:30				Session 13		
17:30-18:00				Session 12		
			Session 11	Session 12		
17:00-17:30			Session 11	Session 12		
17:30-18:00			Session 11	Session 12		
18:30-			Banquet			

(2) 報告場次: 98/08/11 Session 16: Researches on Innovative Design of Learning Software and Content – Part 1 & 2

07:00-09:00	Glacier Salon	Breakfast		
08:00-09:00	Lobby	Registration		
09:00-10:30	1 st Floor Room Summit	Paper ID	Session 14: Researches on Innovative Design of Learning Software and Content – Part 1 (Workshop) <i>Chair: Dr. Yueh-Min Huang, National Cheng Kung University, Taiwan</i>	
		Opening		
		17F	Empirical Research and Design of M-learning System for College English <i>Wei Wang, Shaochun Zhong, Zhuo Zhang, Senlin Lv, Lina Wang</i>	
		131W	Designing an e-Learning Reactivate Promotion for Collection Reading in Academic Library <i>Bo-Yen Wang, Yuan-Hsun Liao, Chia-Ming Liu, Ming-Hsiang Su, Pao-Ta Yu</i>	
		132W	Multi-media e-Learning Platform using Green-software Design with Near-Real Approach <i>Yuan-Hsun Liao, Chia-Ming Liu, Bo-Yen Wang, Ming-Hsiang Su, Xiaso-Hui Lee, Pao-Ta Yu</i>	
	2 nd Floor Room Black Bear	133W	Interactive Whiteboard Teaching in English Education based on Dual Code Theory and Bloom Teaching Quality <i>Chia-Ming Liu, Bo-Yen Wang, Yuan-Hsun Liao, Ming-Hsiang Su, Pao-Ta Yu</i>	
		Paper ID	Session 15: Educational Robot and Toy <i>Chair: Gwo-Dong Chen, National Central University, Taiwan</i>	
		58F	Music-Making and Musical Comprehension with Robotic Building Blocks <i>Niels Kristian Barendsen, Carsten Jessen, Jacob Nielsen</i>	
			60F	Edutainment Robotics as Learning Tool <i>Eleonora Bilota, Lorella Gabriele, Rocco Sorvidio, Assunta Tavernise</i>

10:30-11:00	Alpine Meadows	Tea/Coffee Break	
11:00-12:00	1 st Floor Room Summit	Paper ID	Session 16: Researches on Innovative Design of Learning Software and Content – Part 2 (Workshop) <i>Chair: Dr. Yueh-Min Huang, National Cheng Kung University, Taiwan</i>
		134W	A Cognitive-Interactive Approach to Chinese Characters Learning: System Design and Development <i>Yu-Ju Lan, Yao-Ting Sung, Chia-Yu Wu, Rui-Lin Wang, Kuo-En Chang</i>
			An Automatic Course Generation System
		135W	for Organizing Existent Learning Objects using Particle Swarm Optimization <i>Yen-Ting Lin, Shu-Chen Cheng, Jin-Tan Yang, Yueh-Min Huang</i>
		136W	The Experience of Adopting Game-based Learning in Library Instruction <i>Sheng-Hui Hsu, Shu-Chen Cheng, Yueh-Min Huang</i>
		Discussion	
	2 nd Floor Room Black Bear	Paper ID	Session 17: Augmented Reality in Education/Training <i>Chair: Wu-Yuin Hwang, National Central University, Taiwan</i>
		37F	Designing a DSL Solution for the Domain of Augmented Reality Software Applications Specification <i>André Rosa, Vasco Amaral and Bruno Barroca</i>
		61F	A Study of Virtual Product Presentation with Whiteboard and its Effect on Users Perception <i>Wu-Yuin Hwang, Siao-Han Syu, Jung-Lung Hsu, Chio-Tan Kuo</i>
		76F	Survey on Collaborative AR for Multi-user in Urban Studies and Planning <i>Ajune Wanis Ismail, Mohd Shahrizal Sunar</i>

6. 活動照片及說明 (請附上 3-5 張活動相片，並為每張相片加上簡單說明)

(1) 論文發表(一)



(2) 論文發表(二)



7. 活動結論與建議 (活動中達成的結論、產生的效果或相關建議事項)

大陸雖然近年積極擴展其在全球華語學習的影響力，然其在數位華語研究領域，目前尚稍微落後台灣。台灣應把握目前數位學習的優勢，結合產官學，全方位拓展台灣在數位華語學習的全球主導地位。

數位學習環境與工具開發計畫 活動報告

填表人：籃玉如

1. 活動名稱

第十七屆國際電腦教育應用研討會

2. 活動時間及地點

日期：2009年11月30日至12月4日

地點：香港教育大學

3. 活動舉辦目的 (活動主旨/目的)

ICCE 2009 聚集該領域專家學者們發表、分享和討論對電腦教育應用的研究成果。五天的會議中的分別就六項議題進行交流。

4. 與會人員

姓名	服務單位及職別
籃玉如	國立台灣師範大學應用華語學系助理教授

5. 活動議程或活動內容 (請附上議程，若有其他說明也請列入)

本屆ICCE(ACTFL2009) 共分6個子會議，分別是：

C1: ICCE Conference on Artificial Intelligence in Education/Intelligent Tutoring System (AIED/ITS) and Adaptive Learning

C2: ICCE Conference on Computer-supported Collaborative Learning (CSCL) and Learning Sciences

C3: ICCE Conference on Advanced Learning Technologies, Open Contents, and Standards

C4: ICCE Conference on Classroom, Ubiquitous, and Mobile Technologies Enhanced Learning (CUMTEL)

C5: ICCE Conference on Digital Game and Intelligent Toy Enhanced

Learning (DIGITEL)
C6: ICCE Conference on Technology, Pedagogy and Education

與會者皆為該領域菁英，論文發表與討論情況甚為激烈及有內涵。摘錄此次會議的要點如下：

1. 12月2日聆聽Gerry STAHL演講，題目為「How I view learning and thinking in CSCL groups」
2. 12月3日上午參訪INTEL中心，以及到香港澳洲國際學校參觀1-1教室之教學
3. 12月3日下午：發表論文，題目為：「Are You Listening? -- The Development of Online Peer Assessment System for English Oral Reading」，並與與會學者進行交流。

6. 活動照片及說明 (請附上 3-5 張活動相片，並為每張相片加上簡單說明)

(1) Keynote 演講



(2) 論文發表



(3) 參訪香港澳洲國際學校



7. 活動結論與建議 (活動中達成的結論、產生的效果或相關建議事項)

大陸的發展甚速，尤經費愈來愈充裕，近年投入相當多的預算在研究設備與邀請世界重量級研究人才，故研究成果的價值也越來越高。為了更清楚大陸的研究現況與對學術界的影響，除宜鼓勵台灣的學者與博碩士生參與大陸研討會之外，未來亦可藉由舉辦其他的會議，與本次出訪所認識的國際學者互動與交流，藉以發展臺灣數位學習，並融入其他國家學者的心得與技術經驗使其更臻完備。

數位學習環境與工具開發計畫 活動報告

填表人：藍玉如

1. 活動名稱

2009 年數位學習研討會 (TELearn 2009)

2. 活動時間及地點

日期：2009年10月6日至8日

地點：台北

3. 活動舉辦目的 (活動主旨/目的)

2009 年數位學習研討會 (TELearn 2009) 本年度 TELearn 2009 將再度與太平洋鄰里協會 (Pacific Neighborhood Consortium, 以下簡稱為 PNC) 攜手合作。今年的會議主軸是 “Social Computing in e-Learning”。

4. 與會人員

姓名	服務單位及職別
藍玉如	國立台灣師範大學應用華語學系助理教授

5. 活動議程或活動內容 (請附上議程，若有其他說明也請列入)

(1) 大會議程：

11:50~12:40, October 7, / International Conference Hall Joint Opening Speech	
Chaired by	Prof. Chin-Chung Tsai, National Taiwan University of Science and Technology, Taiwan
11:50~12:40	Game-Native Teachers' Attitude toward Digital Gaming in School Prof. Chuen-Tsai Sun, National Chiao-Tung University, Taiwan
09:00~09:50, October 08 / 3F, Room 2 TELearn 2009 Keynote Speeches I	
Chaired by	Prof. Chin-Chung Tsai, National Taiwan University of Science and Technology, Taiwan
09:00~09:50	Sharing Experiences with Social Media for Technology Enhanced Ubiquitous Learning Prof. Hiroaki Ogata, The University of Tokushima, Japan
09:50~10:00	Coffee Break
10:00~11:00, October 08 / 3F, Room 2 TELearn 2009 Oral Session I	
Chaired by	Prof. Gwo-Jen Hwang, National University of Tainan, Taiwan
10:00~10:15	Promoting Learning Engagement, Problem-Posing and Problem-Solving Abilities through a Game-Based Problem-Posing System Lin-Jung Wu, National Taiwan Normal University, Taiwan Sheng-En Weng, National Taiwan Normal University Kuo-En Chang, National Taiwan Normal University Yu-Ju Lan, National Taipei University of Education Yao-Ting Sung, National Taiwan Normal University
10:15~10:30	Development of a Collaborative Simulacrum for Context-Aware Ubiquitous Learning Hui-Chun Chu, Department of Information and Learning Technology, National University of Tainan, Taiwan Gwo-Jen Hwang, Department of Information and Learning Technology, National University of Tainan, Taiwan Yu-Shih Lin, Department of Information and Learning Technology, National University of Tainan, Taiwan
10:45~11:00	Using Technology Enhanced Learning Solutions to Build Bridges Across the Digital Divide Towards 'Empowerment' in Australia and the Asia-Pacific Region Megan Hastie, Brisbane School of Distance Education, Queensland, Australia Nian-Shing Chen, Department of Information Management, National Sun Yat-sen University, Taiwan David Leeming, Honiara, Solomon Islands
11:00~12:30, October 08 / 3F, Poster Area TELearn 2009 Poster Session	
12:30~13:30, October 08 Lunch	
13:30~14:00, October 08 / 3F, Room 2 TELearn 2009 Keynote Speeches II	
Chaired by	Prof. Yueh-Min Huang, National Cheng Kung University, Taiwan
13:30~14:00	Long Distance Cultivating and Caring for Children in Taiwan's Rural Areas Prof. Kang Chang Jea, Fu Jen Catholic University, Taiwan
14:00~15:30, October 08 / 3F, Room 2 TELearn 2009 Oral Session II	
Chaired by	Prof. Tosh Yamamoto, Kanazawa Institute of Technology, Japan
14:00~14:15	The Essential Components of a Language-Learning-Centered Study of Technology Enhanced Foreign Language Learning Yu-Ju Lan, Department of Applied Chinese Languages and Literature, National Taiwan Normal University, Taiwan
15:30~16:00	Coffee Break
16:00~17:30, October 08 / 3F, Room 2 TELearn 2009 Oral Session III	
Chaired by	Prof. Nian-Shing Chen, National Sun Yat-Sen University, Taiwan
16:00~16:15	A Proposal for Measuring Interactivity that Brings Learning Effectiveness Toshiyuki Yamamoto, Kanazawa Institute of Technology, Japan Kazuya Takemata, Kanazawa Institute of Technology, Japan Hiroshi Kamada, Kanazawa Institute of Technology, Japan
16:15~16:30	Technology-Enhanced Problem-Based Learning Methodology in Geographically Dispersed Learners of Tshwane University of Technology Sibitse Miriam Tlhapane, Nursing School of Adelaide Tambo, Tshwane University of Technology, Republic of South Africa Sibongile Simelane, Nursing School of Adelaide Tambo, Tshwane University of Technology, Republic of South Africa
16:30~16:45	Effects of Learning Styles and Gender Consciousness on Junior High School Learners' Programming Learning in Game-based Learning Environment Li-Chun Wang, Graduate Institute of Information and Computer Education, National Taiwan Normal University, Taiwan Ming-Puu Chen, Graduate Institute of Information and Computer Education, National Taiwan Normal University, Taiwan
16:45~17:00	The Effects of Spatial Ability for Elementary Students in a Digital Game-Based Geometric Game Jie-Chi Yang, Graduate Institute of Network Learning Technology, National Central University, Taiwan Kun-Huang Chien, Department of Computer Science and Information Engineering, National Central University, Taiwan Yi-Lung Lin, Graduate Institute of Network Learning Technology, National Central University, Taiwan Chia-Hsing Shen, Graduate Institute of Network Learning Technology, National Central University, Taiwan
17:00~17:15	Using a Mixed Reality Setting with Robots to Improve Task-based Language Learning Chih-Wei Chang, Computer Science and Information Engineering Department, National Central University Chi-Hung Su, Computer Science and Information Engineering Department, National Central University Yan-Chieh Wang, Computer Science and Information Engineering Department, National Central University Gwo-Dong Chen, Computer Science and Information Engineering Department, National Central University
17:15~17:30	The Formative Assessment Design for PDA Integrated Ecology Observation Yu-Fen Lin, Graduate Institute of Measurement and Statistics, National University of Tainan, Taiwan Pi-Hsia Hung, Graduate Institute of Measurement and Statistics, National University of Tainan, Taiwan Gwo-Jen Hwang, Department of Information and Learning Technology, National University of Tainan, Taiwan Chia-I Chen, Taiwan PISA Center, National University of Tainan, Taiwan
17:40~18:00 Closing Ceremony	

6. 活動照片及說明 (請附上 3-5 張活動相片, 並為每張相片加上簡單說明)

(1) 與會者合影



(2) 論文發表(一)



(3) 論文發表(二)



(4) 參與論文發表



7. 活動結論與建議 (活動中達成的結論、產生的效果或相關建議事項)

今年度與會的論文十分精采，在 e-learning 這一塊領域，系統設計與創意的發想等，從中獲得許多新的想法。對於爾後所將進行的研發有相當的助益。